

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

Centre Number

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Student Number

**2012**  
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

# Modern Greek Extension

## Written Examination

### General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen  
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

**Total marks – 40**

**Section I** Pages 2–9

**25 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Page 10

**15 marks**

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

## Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

### Part A – 15 marks

#### Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

---

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
  - analyse how meaning is conveyed
  - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
  - communicate information and ideas in comprehensible English
- 

#### Question 1 (15 marks)

Read the extract from the film *ΠΟΛΙΤΙΚΗ Κουζίνα*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

#### ΣΤΟ ΜΑΓΑΖΙ ΤΟΥ ΠΑΠΠΟΥ

- Αφηγητής (Φάνης) Για να μιλήσει κανείς για την πολιτική κουζίνα, πρέπει πρώτα ν' αρχίσει απ' τα μπαχαρικά. Και τα πρώτα μυστικά των μπαχαρικών τα έμαθα στο μπακάλικο του παππού, στην ανατολική πλευρά του Βοσπόρου.
- Δωροθέα Καλημέρα, κυρ-Βασίλη.
- Παπούς Καλώς τηνα. Εσένα Δωροθέα, τι να σε δώσω;
- Δωροθέα Εε, θέλω κύμινο, τσίρους και γιαπράκια.
- Παπούς Πόσο κύμινο να σε βάλω;
- Δωροθέα Μία λίρα.
- Παπούς Τόσο κύμινο, για τι πράμα το θέλεις;
- Δωροθέα Θα κάνω κεφτέδες την Κυριακή. Θα είναι κι ο Παντελής.
- Παπούς Με το σόι του;
- Δωροθέα Μμ, με το σόι του.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

- Παπούς Τότε να μην βάλεις κύμινο στους κεφτέδες.
- Δωροθέα Και τι να βάλω;
- Παπούς Κανέλα να βάζεις.
- Δωροθέα Εμείς δε βάζουμε κανέλα στους κιοφτέδες κυρ-Βασίλη.
- Παπούς Δωροθέα...εμένα άκου. Πολλές φορές, για να πούμε αυτό που θέλουμε, πρέπει να κάνουμε λάθος στα μπαχάρια, να βάζουμε άλλο απ' αυτό που θέλει. Το κύμινο είναι κομματάκι δυνατό, κάνει τους ανθρώπους να κλείνονται στον εαυτό τους. Η κανέλα τους φέρνει μαζί, τους κάνει και κοιτάζονται στα μάτια. Άμα θέλεις να πεις ναι, κανέλα να βάζεις.
- Δωροθέα Ευχαριστώ πολύ, κυρ-Βασίλη.
- Παπούς Άιντε, η ώρα η καλή.

ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΦΑΝΗ

- Σάββας Σουλτάνα, βρε Σουλτάνα... το κάτω μέρος της πιτζάμας μου πού είναι;
- Σουλτάνα Μαζί με το επάνω δεν είναι;
- Σάββας Ναι, άμα δεν το βρίσκω...
- Σουλτάνα Βρε γιαβρίμ, αφού μαζί τα έβαλα... Έρχομαι, στάσου, στάσου...
- Αφηγητής (Φάνης) Για τα μπαχαρικά έγιναν οι μεγαλύτεροι πόλεμοι στην ιστορία και έναν απ' αυτούς τον δημιούργησα εγώ, μέσα στο ίδιο μας το σπίτι...
- Σάββας Πάλι κανέλα έβαλες;
- Σουλτάνα Όχι, βέβαια.
- Σάββας Ε, τώρα ή θα με πεις εσύ ή θα πιστέψω τη μύτη μου. Εδώ μόνο κανέλα μυρίζει.
- Σουλτάνα Ήμαρτον, Κύριε! Χρυσέ μου άνθρωπε, αφού σε είπα, δεν έβαλα!

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

- Σάββας Σουλτάνα εμένα διες. Σε το είπα τόσες φορές, στα σουτζουκάκια κανέλα δεν μπαίνει. Ότι σε είπε η μάνα σου, μόνο αυτό πας και κάνεις!
- Σουλτάνα Η μαμά μου ήταν η καλύτερη μαγείρισσα στο Τσιχαγκίρ. Σ' όλα τα συσσίτια την περίμεναν πώς και πώς να πάει να μαγειρέψει!
- Σάββας Στο κρέας κανέλα βάζουνε μόνο άμα μυρίζει. Επειδής στο σπίτι σας παίρνατε κρέας μόνο μία φορά το χρόνο, πριν απ' το μπαϊράμι και δεν είχατε μπουζιέρα, βάζατε κανέλα.
- Σουλτάνα Η πρώτη μπουζιέρα με ηλεκτρικό που ήρθε στην Πόλη, εμείς την πήραμε. Ο Αμερικάνος πρόξενος μας την έστειλε.
- Σάββας Με τόσους Αμερικάνους στο σπίτι σας, γιατί σε δώσανε σε μένα; Με το λες, να το καταλάβω και εγώ, γιαβρί μου;
- Σουλτάνα (στα Τούρκικα) Αν με ρωτούσε ο πατέρας μου, εσένα θα διάλεγα;
- Σάββας Και εμένα που με ρώτησαν; Τι κατάλαβα;
- Αφηγητής (Φάνης) Το θέμα του καβγά ξεκινούσε πάντα από ασήμαντες λεπτομέρειες, αλλά πάντα κατέληγε σε κοσμοϊστορικά γεγονότα.
- Σάββας Ο Παλαιολόγος; Και σένα τον Παλαιολόγο ποιος σε τον έμαθε;
- Σουλτάνα Το γράφουν όλα τα βιβλία.
- Σάββας Τον Κωνσταντίνο τον Παλαιολόγο άλλη φορά να μην τον πιάνεις στο στόμα σου! Ταμάμ; Δεν θα με μάθεις ιστορία εσύ μπροστά στο παιδί! Εγώ τελείωσα τη Μεγάλη του Γένους. Ποτέ δεν μας είπανε ότι ο Αυτοκράτορας έτρωγε κρέας με κανέλα!

**Question 1 continues on page 5**

Question 1 (continued)

- (a) What does the grandfather imply by “για να πούμε αυτό που θέλουμε πρέπει να κάνουμε λάθος στα μπαχάρια”? 2

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) What do we learn about Fanis in these two scenes? 2

.....

.....

.....

.....

.....

- (c) What is the effect of the use of the Greek and Turkish languages in these two scenes? 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 6**

Question 1 (continued)

- (d) How are the cinematic techniques at the beginning of the first scene (from the muezzin to the market, inclusive) used to explore the issue *impact of culture and tradition* in the film?

3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 7**

Question 1 (continued)

(e) How are gender roles depicted in these two scenes?

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

BLANK PAGE



## Modern Greek Extension

### Section I (continued)

#### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

---

In your answer you will be assessed on how well you:

- write from a particular perspective in a specified context
  - demonstrate an understanding of the prescribed text
  - communicate information and ideas clearly and accurately in Greek
- 

#### Question 2 (10 marks)

Read the extract from the film *ΠΟΛΙΤΙΚΗ Κουζίνα*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in GREEK.

#### ΣΤΟ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ

- (Ανακοίνωση) Προσοχή παρακαλώ! Η αμαξοστοιχία για Άγκυρα, μέσω Εσκή Σεχίρ, αναχωρεί σε τρία λεπτά.
- Σαϊμέ (Στα Αγγλικά) Τώρα, είναι η δική μου σειρά να φύγω.
- Φάνης (40 χρ.) (Στα Αγγλικά) Έχε γεια, Σαϊμέ. Έχε γεια.
- Σαϊμέ (Στα Αγγλικά) Αντίο, Φάνη.
- Φάνης (40 χρ.) (Στα Αγγλικά) Μην κοιτάξεις πίσω, Σαϊμέ. Στους σταθμούς των τρένων, αν κοιτάξουμε πίσω, αυτή η εικόνα παραμένει ως υπόσχεση.

Είσαι ο σκηνοθέτης του έργου *ΠΟΛΙΤΙΚΗ Κουζίνα*, και αποφασίζεις να ξαναγράψεις το σενάριο αυτής της σκηνής στο σιδηροδρομικό σταθμό. Θέλεις τώρα ο Φάνης να πείσει τη Σαϊμέ να αλλάξει γνώμη.

Γράψε το καινούριο διάλογο ανάμεσα στο Φάνη και στη Σαϊμέ.

You are the director of the film *ΠΟΛΙΤΙΚΗ Κουζίνα* and you decide to rewrite the script for this scene at the train station.

You now want Fanis to persuade Saime to change her mind.

Write the new dialogue between Fanis and Saime.

**Please turn over**

## Section II — Writing in Modern Greek

**15 marks**

**Attempt either Question 3 or Question 4**

**Allow about 40 minutes for this section**

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in GREEK.

---

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and explain or justify a point of view
  - write text appropriate to context and/or purpose and/or audience
  - structure and sequence information, opinions and ideas
  - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Greek
- 

### Question 3 (15 marks)

Παίρνετε μέρος σε μια συζήτηση σε ιστοσελίδα με θέμα:

*Η αναγνώριση της διαφορετικότητας στη σημερινή κοινωνία είναι σπουδαίο πράγμα.*

Γράψτε ένα άρθρο για την ιστοσελίδα εκφράζοντας την άποψή σας.

You participate in a web page forum on the following topic:

*The acceptance of diversity in today's society is important.*

Write an article for the web page expressing your point of view.

**OR**

### Question 4 (15 marks)

Παίρνετε μέρος σε μια συζήτηση σε ιστοσελίδα με θέμα:

*Είμαστε όλοι πολίτες του κόσμου.*

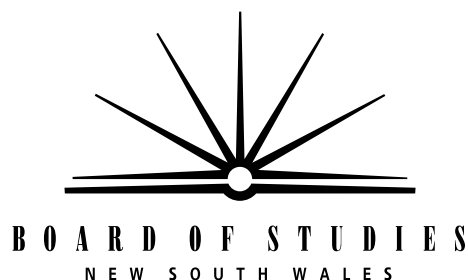
Γράψτε ένα άρθρο για την ιστοσελίδα εκφράζοντας την άποψή σας.

You participate in a web page forum on the following topic:

*We are all citizens of the world.*

Write an article for the web page expressing your point of view.

**End of paper**



|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

Centre Number

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Student Number

**2012**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Modern Greek Extension

## Oral Examination

### General Instructions

- Preparation time – 7 minutes
- The examination should take approximately 3 minutes
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the space provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Greek expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

### Total marks – 10

- Attempt either Question 1 or Question 2

**Total marks – 10**

**Attempt either Question 1 or Question 2**

You are to speak for approximately THREE minutes in GREEK.

State the question number in ENGLISH at the beginning of the question.

---

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
  - communicate in spoken Greek
  - structure and sequence information, opinions and ideas within the time allocation
  - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Greek
- 

**Question 1** (10 marks)

Οι γονείς θα έπρεπε να έχουν τον τελευταίο λόγο στις επιλογές των παιδιών τους. Συζητήστε.

Parents should have the final say regarding their children's choices. Discuss.

**OR**

**Question 2** (10 marks)

Οι νέοι στην Αυστραλία σήμερα θα έπρεπε να είναι αισιόδοξοι για το μέλλον τους. Συζητήστε.

Young people in Australia should be optimistic about their future. Discuss.

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

**End of paper**